

ABSTRAK

Dalam konteks perbualan kita sehari-harian banyak variasi bahasa yang berkaitan dengan pertuturan domestik seperti variasi kreol, sering diketepikan oleh penutur bahasa. Pertuturan mereka lazimnya dikaitkan dengan istilah-istilah umum seperti bahasa sosiolek, dialek atau loghat. Kegagalan kita mengenali istilah khusus ini dari segi fungsi dan makna menyebabkan penutur bahasa terkeliru dan tidak sedar tentang penggunaan kreol tempatan ini dalam pertuturan harian.

Disertasi ini cuba membuat suatu usaha untuk mengenal pasti kekeliruan ini dan memberi pendedahan tentang elemen konsep linguistik yang berkaitan dengan variasi kreol tempatan yang secara hakikatnya penggunaannya wujud dalam konteks pertuturan domestik di Malaysia. Ini dapat dibuktikan daripada pertuturan variasi kreol Kristang, kreol Baba-Melayu dan variasi Chitty Melaka yang amat dominan penggunaannya di kalangan komuniti Kristang-Portugis, kaum peranakan Baba-Nyonya dan peranakan Chitty di negeri Melaka.

Disertasi ini menganalisis beberapa elemen linguistik variasi kreol Kristang di Melaka. Penyelidik cuba membincangkan etnografi dan pembentukan kata variasi kreol Kristang yang merangkumi 5 bab. Bab 1 menyentuh sepintas lalu tentang kajian tersebut yang merangkumi pernyataan masalah, kepentingan kajian, batasan pengkaedahan dan skop kajian. Bab 2 merangkumi penjelasan tentang beberapa definisi dan kajian teoritikal variasi pidgin dan kreol. Aspek sosiolinguistik yang merangkumi maklumat kelainan etnolinguistik dan latarbelakang sosial komuniti Kristang di Melaka difokuskan dalam Bab 3. Bidang morfologi yang mengemukakan perbincangan tentang hasil dapatan pergolongan dan pembentukan kata variasi kreol Kristang serta rumusan dan cadangan kajian menjadi bahan perbincangan Bab 4, 5 dan 6.